

翻訳スタイルの編集

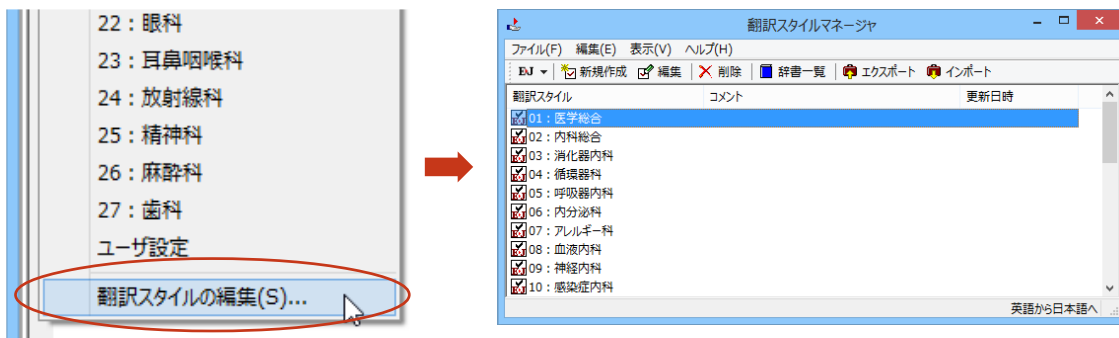
すでに用意されている翻訳スタイルをカスタマイズしたり、ユーザ翻訳スタイルを編集する方法を説明します。専門辞書を翻訳スタイルに追加したり、取り除いたりする手順も含まれます。必要に応じて、お読みください。

翻訳スタイルマネージャを起動するには

翻訳スタイルマネージャは翻訳スタイルを編集するためのツールです。以下の手順で起動します。

対訳翻訳などの翻訳アプレットから

[翻訳方向]をクリックし、表示されるメニューから[翻訳スタイルの編集]を選択します。



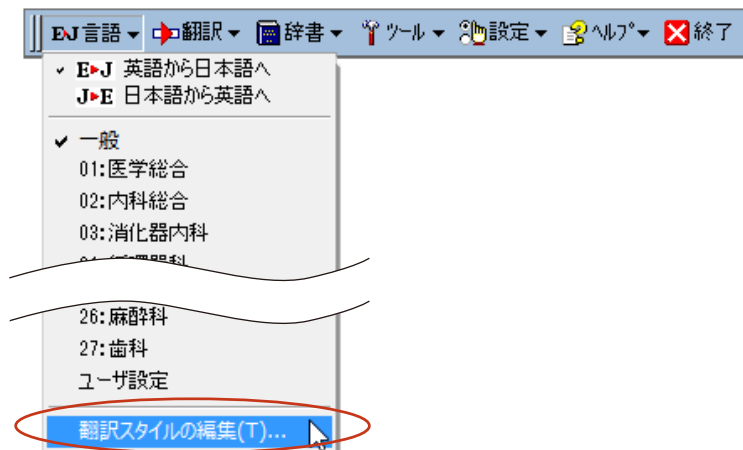
翻訳スタイルマネージャが起動します。



アプレットによっては、呼び出し方が異なることがあります。その場合は、オンラインヘルプをご覧ください。

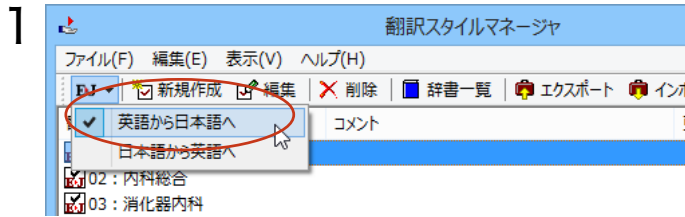
操作パネルから

[言語] ボタンをクリックし、表示されるメニューから [翻訳スタイルの編集] コマンドを選択します。



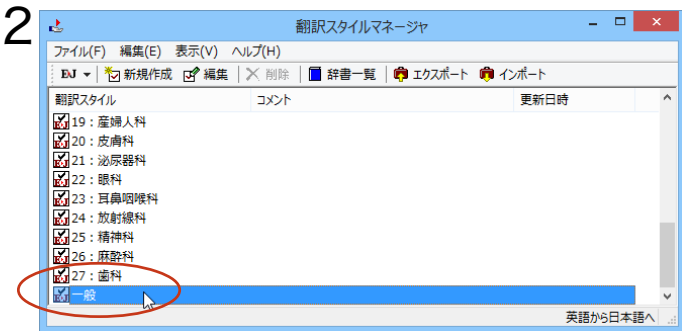
編集する翻訳スタイルを選択するには

[翻訳スタイルマネージャ]では各翻訳エンジンごとに30ずつ用意されている翻訳スタイルの内容を編集できます。編集する翻訳スタイルは、以下の手順で選択します。



[翻訳スタイルマネージャ]で翻訳方向を選択します。

[翻訳方向] ボタンをクリックし、表示されるメニューから翻訳方向を選択します。



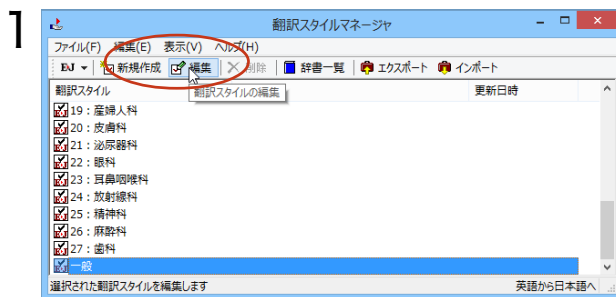
リストから、編集する翻訳スタイルをクリックします。クリックした翻訳スタイルが選択状態になります。

使用する辞書／翻訳メモリ／学習データ／事例テンプレートを設定するには

各翻訳スタイルには、必要に応じて専門辞書、ユーザ辞書、翻訳メモリ、学習データ、事例テンプレートの追加や削除ができます。これらの設定は翻訳オプションの設定の[辞書]タブで行います。

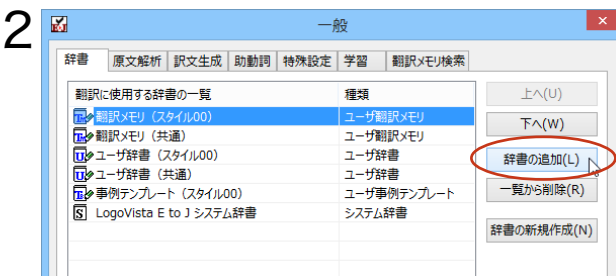
辞書／翻訳メモリ／学習データ／事例テンプレートを翻訳スタイルに追加する

ここでは専門辞書の追加を例に説明します。



設定する翻訳スタイルを選択し、[編集] ボタンをクリックします。

選択されている翻訳スタイルのオプション設定ダイアログの[辞書]タブが表示されます。



[辞書の追加] ボタンを選択します。

[辞書の追加] ダイアログが表示されます。

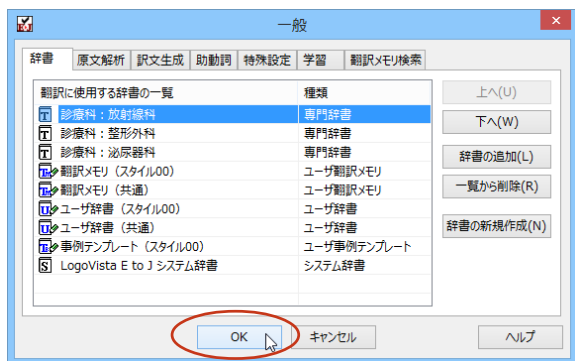
2



削除する辞書をクリックで選択し、[一覧から削除] ボタンをクリックします。

一覧から選択した辞書が削除されます。

3



内容を確認して[OK] ボタンをクリックします。

これで辞書が一覧から削除されます。